

No. 34438

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ANTIGUA AND BARBUDA**

**General Agreement for economic, technical and related
assistance. Signed at St. John's on 17 June 1983**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 3 March 1998.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ANTIGUA-ET-BARBUDA**

**Accord général pour l'assistance économique, technique et
autre assistance y relative. Signé à St. John's le 17 juin
1983**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 3 mars 1998.

ANTIGUA AND BARBUDA GENERAL AGREEMENT¹ FOR ECONOMIC TECHNICAL AND RELATED ASSISTANCE

The Government of the United States of America and the Government of Antigua and Barbuda, desiring to conclude an agreement relating to economic and technical cooperation between both countries, have agreed as follows:

Article I. To assist the Government of Antigua and Barbuda, the Government of the United States of America is furnishing such economic, technical and related assistance hereunder as is requested or agreed to by representatives of appropriate agencies of the Government of Antigua and Barbuda and approved by representatives of the agency designated by the Government of the United States of America to administer its responsibilities hereunder, or as is requested and approved by other representatives designated by the Government of the United States of America and the Government of Antigua and Barbuda. Such assistance is made available in accordance with written arrangements or agreements between the above-mentioned representatives.

Article II. To promote the economic and social progress of Antigua and Barbuda, the Government of Antigua and Barbuda will contribute fully within the limits of its resources and general economic condition to its development program and to programs and operations related thereto, including those conducted pursuant to this Agreement, and will give full information to the people of Antigua and Barbuda concerning programs and operations hereunder. The Government of Antigua and Barbuda will take appropriate steps to insure the effective use of assistance furnished pursuant to this Agreement and will afford every opportunity and facility to representatives of the Government of the United States of America to observe and review programs and operations conducted under this Agreement and will furnish whatever information they may need to determine the nature and scope of operation planned or carried out and to evaluate results.

¹ Came into force on 17 June 1983 by signature, in accordance with article VI.

Article III. The Government of Antigua and Barbuda will receive a special mission, currently named USAID, and its personnel to discharge the responsibilities of the Government of the United States of America hereunder and will consider this mission and its personnel as part of the diplomatic mission of the Government of the United States of America for the purpose of receiving the privileges and immunities accorded to that mission and its personnel of comparable rank. The special mission shall enjoy the same inviolability of premises as is extended to the diplomatic mission of the Government of the United States of America. Members of the mission shall be exempt from all identifiable taxes and duties of any nature whatsoever, now or hereafter in force in Antigua and Barbuda. Such tax exemption shall include, but not be limited to, the airport departure tax, income tax, consumption taxes, stamp taxes, taxes on gasoline, hotel and restaurant sales tax, the tax on the rental of housing, and all import duties. The Government of the United States may, at its discretion, establish the special mission in the territory of Antigua and Barbuda or provide the assistance contemplated in Article I of this Agreement by means of persons present in Antigua and Barbuda on short-term assignment.

Article IV. In order to assure the maximum benefits to the people of Antigua and Barbuda from the assistance to be furnished hereunder: (a) goods or services to be provided and used in connection with this Agreement by the Government of the United States of America, or by a contractor financed by that Government for a project approved by the designated representative of the Government of Antigua and Barbuda shall be exempt from all taxes on ownership or use and all other taxes, investment or deposit requirements, and currency controls in Antigua and Barbuda, and the import, export, acquisition, use or disposition of any such property or funds in connection with this Agreement shall be exempt from any tariffs, customs duties, import and export taxes, docking, airport or other user charges or commissions that represent a Government tax, taxes on purchase or disposition and any other taxes or similar charges in Antigua and Barbuda; and (b) all persons, including contractors and contractor employees financed by the Government of the United States for projects approved by the Government of Antigua and Barbuda, except

persons who are citizens of Antigua and Barbuda or whose usual or customary residence is in Antigua and Barbuda, who are present in Antigua and Barbuda to perform work pursuant to this Agreement, shall be exempt from income and social security taxes levied under the laws of Antigua and Barbuda and from taxes on the purchase, ownership, use or disposition of personal movable property (including automobiles) intended for their own use. Such persons and members of their families shall receive the same treatment with respect to the payment of customs and import and export duties on personal movable property (including automobiles) imported into Antigua and Barbuda for their own use, as is accorded by the Government of Antigua and Barbuda to diplomatic personnel of the United States Embassy or to the most favored foreign diplomatic Mission in residence.

Article V. Funds used for purposes of furnishing assistance hereunder shall be convertible into currency of Antigua and Barbuda at the most favorable rate providing the largest number of units of such currency for United States dollars which, at the time conversion is made, is not unlawful in Antigua and Barbuda.

Article VI. This Agreement shall enter into force on the date on which it is signed by the two Governments and shall remain in force until six months after the date of the communication by which either Government gives written notification to the other of its intention to terminate it. In such event, the provisions of this Agreement shall remain in full force and effect with respect to assistance furnished pursuant to this Agreement before such termination.

All or any part of the program of assistance provided hereunder, except as may otherwise be provided in arrangements agreed upon pursuant to Article I hereof, may be terminated by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such assistance is unnecessary or undesirable. The termination of such assistance under this provision may include the termination of deliveries of any commodities hereunder not yet delivered.

The furnishing of assistance under this Agreement shall be subject to the applicable laws and regulations of the Government of the United States.

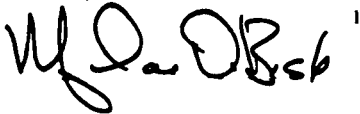
The two Governments or their designated representatives shall, upon request of either of them, consult regarding any matter on the application, operation or amendment of this Agreement.

Done in duplicate at St. John's, Antigua this 17th
day of June , 1983.

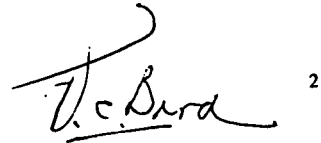
For the Government
of the United States of America:

For the Government
of Antigua and Barbuda:

By:

Handwritten signature of Milan D. Bish, with a superscript '1' to the right.

By:

Handwritten signature of V. C. Bird, with a superscript '2' to the right.

Title: Ambassador

Title: Prime Minister

¹ Milan D. Bish.

² V. C. Bird.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ GÉNÉRAL ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET ANTIGUA-ET-BARBUDA POUR L'ASSISTANCE ÉCONOMIQUE, TECHNIQUE ET AUTRE ASSISTANCE Y RELATIVE

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda,

Désireux de conclure un Accord de coopération économique et technique entre les deux pays,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Pour aider le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique fournira en vertu du présent Accord l'assistance économique et technique et l'assistance connexe qu'auront sollicitées ou approuvées les représentants de l'organisme approprié du Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda et qui aura été approuvée par les représentants de l'organisme désigné par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique en vue d'administrer les responsabilités qui lui incombent en vertu du présent Accord, ou que d'autres représentants désignés par lui et par le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda auront sollicitée et approuvée. Cette assistance sera fournie conformément aux arrangements ou accords écrits convenus entre les représentants susmentionnés.

Article II

Afin de promouvoir le progrès économique et social d'Antigua-et-Barbuda, le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda participera pleinement autant que le permettront les ressources dont il dispose et la situation générale de son économie à la mise en œuvre de son programme de développement et à l'exécution des programmes et opérations s'y rapportant, y compris ceux entrepris en vertu du présent Accord, et diffusera largement à l'intention de la population d'Antigua-et-Barbuda des informations concernant ces programmes et opérations. Le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda prendra toutes les dispositions nécessaires pour que l'assistance fournie en vertu du présent Accord soit effectivement utilisée, autorisera sans restriction aucune les représentants du Gouvernement des Etats-Unis à suivre et à contrôler les programmes et opérations entrepris en vertu du présent Accord et communiquera auxdits représentants tous les renseignements dont ils pourront avoir besoin pour déterminer la nature et l'ampleur des opérations envisagées ou exécutées et pour évaluer leurs résultats.

Article III

Le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda recevra une mission spéciale, actuellement intitulée U.S.A.I.D, dont le personnel sera chargé d'exécuter les tâches incombant au Gouvernement des Etats-Unis en vertu du présent Accord; le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda considérera cette mission et son personnel comme

¹ Entré en vigueur le 17 juin 1983 par la signature, conformément à l'article VI.

faisant partie de la mission diplomatique du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique aux fins des privilèges et immunités accordés à ladite mission et aux membres de son personnel de rang comparable. Les locaux de la mission spéciale seront inviolables au même titre que ceux de la mission diplomatique du Gouvernement des Etats-Unis. Les membres de la mission seront exemptés de tout impôt et redevance identifiables de toute nature en vigueur actuellement ou à l'avenir à Antigua-et-Barbuda. Cette exonération fiscale comprendra notamment, mais non exclusivement, la taxe d'aéroport de départ, l'impôt sur le revenu, les taxes à la consommation, les droits de timbre, les taxes sur l'essence, les taxes de vente des hôtels et restaurants, la taxe sur le loyer des habitations et tous droits d'importation. Le Gouvernement des Etats-Unis peut, à son gré, établir la mission spéciale sur le territoire d'Antigua-et-Barbuda ou fournir l'assistance visée à l'article premier du présent Accord par l'intermédiaire de personnes présentes en Antigua-et-Barbuda en détachement de courte durée.

Article IV

Afin de garantir que les avantages découlant de l'assistance fournie en vertu du présent Accord profitent au maximum à la population d'Antigua-et-Barbuda :

a) Les biens et services à fournir et à utiliser aux fins de l'application du présent Accord par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique ou par un entrepreneur dont les services seront financés par ledit gouvernement pour un projet approuvé par le représentant désigné du Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda seront exonérés de tout impôt sur leur possession ou leur usage ainsi que de tout autre impôt, des conditions applicables aux cautionnements et aux investissements, et des mesures de contrôle des changes à Antigua-et-Barbuda, et l'importation, l'exportation, l'acquisition, l'usage et la cession desdits biens et fonds aux fins de l'application du présent Accord seront exonérés de tout droit, droit de douane, taxe à l'importation ou à l'exportation, droit de mouillage, redevances d'aéroport ou droits ou commissions d'utilisation qui constituent un impôt gouvernemental, taxes sur l'acquisition ou la cession et tous autres impôts ou redevances similaires à Antigua-et-Barbuda; et

b) Toutes les personnes, y compris les sous-contractants et leur personnel financés par le Gouvernement des Etats-Unis pour des projets approuvés par le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda, à l'exception des ressortissants et des résidents permanents d'Antigua-et-Barbuda, qui se trouveront à Antigua-et-Barbuda pour s'y acquitter de tâches relevant du présent Accord, seront exonérées de l'impôt sur le revenu et des cotisations de sécurité sociale perçus au titre de la législation d'Antigua-et-Barbuda, ainsi que de tout impôt sur l'achat, la possession, l'usage ou la cession de leurs effets mobiliers personnels (y compris leurs automobiles) destinés à leur usage propre. Ces personnes et les membres de leurs familles recevront, en ce qui concerne le paiement des droits de douane et des droits à l'importation et à l'exportation frappant les effets mobiliers personnels (y compris les automobiles) importés à Antigua-et-Barbuda pour leur propre usage, le même traitement que celui accordé par le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda au personnel de personnel diplomatique de l'ambassade des Etats-Unis ou à la mission diplomatique la plus favorisée en résidence.

Article V

Les fonds utilisés aux fins de l'assistance fournie en vertu du présent Accord seront convertibles en monnaie d'Antigua-et-Barbuda au taux permettant d'obtenir dans ce pays, contre des dollars des Etats-Unis, le maximum d'unités de ladite monnaie autorisé par la législation d'Antigua-et-Barbuda à la date de la conversion.

Article VI

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature par les deux gouvernements et le restera jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date à laquelle l'un des deux gouvernements aura reçu de l'autre une notification écrite annonçant son intention de le dénoncer. Dans ce cas, les dispositions du présent Accord s'appliqueront dans toute leur force et avec plein effet à l'assistance fournie en vertu du présent Accord avant la date de sa dénonciation.

L'un ou l'autre des deux Gouvernements pourra, à moins que les arrangements convenus en vertu de l'article premier du présent Accord n'en disposent autrement, mettre fin en totalité ou en partie à un programme d'assistance entrepris en application du présent Accord s'il estime qu'une situation nouvelle rend la poursuite de cette assistance inutile ou inopportune. La cessation de l'assistance en application de la présente disposition pourra comprendre l'arrêt des livraisons de marchandises qui resteraient à effectuer en vertu du présent Accord.

La fourniture de l'assistance prévue par le présent Accord sera assujettie à la législation et aux règlements applicables du Gouvernement des Etats-Unis.

A la demande de l'un ou l'autre des deux gouvernements, ceux-ci ou leurs représentants désignés se consulteront en ce qui concerne toute question relative à l'application, à l'exécution ou la modification du présent Accord.

FAIT en double exemplaire à St. John (Antigua) le 17 juin 1983.

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :

MILAN D. BISH
Ambassadeur

Pour le Gouvernement
d'Antigua-et-Barbuda :

V. C. BIRD
Premier ministre